

Richard Ferguson
Specialising in translations and proofreading
(Spanish, French, Catalan to English)
T: +34 698 612 785 E: rlftranslations@gmail.com
W: www.rlftranslations.co.uk

Education:

2007-2008 MA Translation & Interpreting Studies, University of Manchester UK
2005-2006 Hispanic Studies, German, Art History, Universitat de Barcelona Spain
2003-2007 BA (Hons) European Studies & Spanish, University of Manchester UK

Experience:

Since completing my MA in Translation and Interpreting Studies in 2008, I have worked in various positions as a translator. During this period, I have translated an array of different types of documents across my range of specialisms. As a result of working in different industries, I have been exposed to specialist terminology and language used by each.

I have steadily been building up my base of experience and have been learning as part of an ongoing process of professional development. This development includes further courses relating to translation, keeping up-to-date with industry news and development projects relating to the administrative side of being a freelancer.

Examples of Translations Carried Out:

- Company statutes for an international development organisation.
- European Parliament members' interventions.
- Internal company newsletter for a textiles engineering firm.
- Presentation for a healthcare trust.
- A luxury lifestyle magazine.

Working Languages:

- **Source:** Spanish, French, Catalan
- **Target:** English

Manageable Translation Workload:

- 6-9,000 words per week

Specialisms:

- **Oil & gas/ energy** – Having worked in a research and communications role for an energy company operating in Iraq and West Africa, I have a good knowledge of the oil & gas and energy specialisms.
- **Recruitment/ labour markets** – As Group Communications Executive for a FTSE 250 global specialist recruitment company, I gained experience of terminology and language associated with recruitment, labour markets and economics and geopolitics.
- **Press/ magazines** – Experience gained having worked in communications roles, translating press releases and magazine articles for diffusion amongst English speaking members of staff. I have also translated a number of editions of a lifestyle magazine.

- **Travel/ tourism** – I have worked on a number of projects translating materials relating to the travel and tourism sectors. This includes press releases on ski resorts' latest offers, regional tourism information for an English-speaking audience and travel-related magazine articles.
- **Government & politics** – Having studied government, politics and history as part of my undergraduate degree, I have specialist knowledge of terminology related to these fields.

Skills Round-up

- Translating
- Proofreading
- Editing
- Meeting strict deadlines
- Business administration
- Background research

IT Software

Windows 7, Microsoft Office, Excel, PowerPoint, SDL Trados 2011, reliable broadband connection, printer/scanner

Professional Associations:

ITI - Associate of the Institute of Translation & Interpreting (UK)
Socio Extraordinario de ASETRAD (Spain)

Samples and references available on request.